

Journals

No. 144

Wednesday, December 14, 1994

2:00 p.m.

Journaux

N^o 144

Le mercredi 14 décembre 1994

14h00

PRAYERS

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Certificate of Nomination of P. Andrée Wylie, full-time member of the Canadian Radio–Television and Telecommunications Commission, pursuant to Standing Order 110(2).—Sessional Paper No. 8540–351–3L. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Ms. McLellan (Minister of Natural Resources) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–1415 concerning the mining industry.—Sessional Paper No. 8545–351–72C.

Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism)) laid upon the Table,—Copy of a letter conveying the Government's decision concerning redress.—Sessional Paper No. 8525–351–22.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism)) made a statement.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Certificat de nomination de P. Andrée Wylie, membre à temps plein du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, conformément à l'article 110(2) du Règlement.—Document parlementaire n^o 8540–351–3L. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien*)

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–1415 au sujet de l'industrie minière.—Document parlementaire n^o 8545–351–72C.

M^{me} Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme)) dépose sur le Bureau,—Copie d'une lettre communiquant la décision du gouvernement concernant des réparations.—Document parlementaire n^o 8525–351–22.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M^{me} Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme)) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 55th Report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Wednesday, December 7, 1994, the following as votable items:

Bill C-224—Mr. Bryden
 Bill C-263—Mr. Hart
 Motion M-314—Mr. Kerpan

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 37, which includes this Report*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the Report was deemed adopted.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), Bill C-65, An Act to reorganize and dissolve certain federal agencies, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), seconded by Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), Bill C-298, An Act to amend the Income Tax Act (deduction of interest on mortgage loans), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That no Private Members' Business shall be considered on Thursday, December 15, 1994, provided that the item set down for consideration that day shall retain its position of first in the order of precedence.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Sauvageau (Terrebonne), one concerning children's rights (No. 351-1688);

—by Mr. Godin (Châteauguay), one concerning voice mail (No. 351-1689);

—by Mr. Fillion (Chicoutimi), two concerning Canadian Forces Bases (Nos. 351-1690 and 351-1691);

—by Mr. Bonin (Nickel Belt), one concerning the mining industry (No. 351-1692);

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 55^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du mercredi 7 décembre 1994:

Projet de loi C-224—M. Bryden
 Projet de loi C-263—M. Hart
 Motion M-314—M. Kerpan

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n^o 37, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), le projet de loi C-65, Loi portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), appuyé par M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), le projet de loi C-298, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des intérêts hypothécaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'aucune Affaire émanant des députés ne soit étudiée le jeudi 15 décembre 1994 pourvu que l'affaire dont l'étude est prévue ce jour-là garde la première position dans l'ordre de priorité.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Sauvageau (Terrebonne), une au sujet des droits des enfants (n^o 351-1688);

—par M. Godin (Châteauguay), une au sujet des boîtes vocales (n^o 351-1689);

—par M. Fillion (Chicoutimi), deux au sujet des bases des Forces canadiennes (n^{os} 351-1690 et 351-1691);

—par M. Bonin (Nickel Belt), une au sujet de l'industrie minière (n^o 351-1692);

—by Mr. Lastewka (St. Catharines), one concerning material depicting violence (No. 351-1693);

—by Mr. McTeague (Ontario), one concerning abortion (No. 351-1694), one concerning euthanasia (No. 351-1695) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1696);

—by Mr. Epp (Elk Island), one concerning the Young Offenders Act (No. 351-1697) and two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-1698 and 351-1699);

—by Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), one concerning gun control (No. 351-1700) and one concerning euthanasia (No. 351-1701);

—by Mr. Chatters (Athabasca), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1702);

—by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), one concerning VIA Rail (No. 351-1703);

—by Mr. Bélisle (La Prairie), one concerning voice mail (No. 351-1704);

—by Mr. Campbell (St. Paul's), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-1705 and 351-1706);

—by Mr. Knutson (Elgin—Norfolk), one concerning abortion (No. 351-1707), one concerning euthanasia (No. 351-1708) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1709);

—by Ms. Bethel (Edmonton East), one concerning euthanasia (No. 351-1710);

—by Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), one concerning euthanasia (No. 351-1711);

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning the Divorce Act (No. 351-1712).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-97, Q-98 and Q-100 on the *Order Paper*.

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), seconded by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), moved,—That an Order of the House do issue for a copy of the December 9, 1994, report of the Security Intelligence Review Committee entitled “The Heritage Front Affair”, subject only to the removal of that information relating to the amount and management of payments to sources which, if disclosed, could, in the opinion of the Solicitor General, impair the ability of the Canadian Security and Intelligence Service to obtain information from sources that is strictly necessary to its duties and functions, and having regard to subsection 18(2) of the Canadian Security and Intelligence Service Act and paragraph 8(2)(c) of the Privacy Act. (*Notices of Motions for the Production of Papers P-3*)

—par M. Lastewka (St. Catharines), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351-1693);

—par M. McTeague (Ontario), une au sujet de l'avortement (n° 351-1694), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1695) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1696);

—par M. Epp (Elk Island), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351-1697) et deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351-1698 et 351-1699);

—par M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-1700) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1701);

—par M. Chatters (Athabasca), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1702);

—par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), une au sujet de VIA Rail (n° 351-1703);

—par M. Bélisle (La Prairie), une au sujet des boîtes vocales (n° 351-1704);

—par M. Campbell (St. Paul's), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351-1705 et 351-1706);

—par M. Knutson (Elgin—Norfolk), une au sujet de l'avortement (n° 351-1707), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1708) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1709);

—par M^{me} Bethel (Edmonton—Est), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1710);

—par M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1711);

—par M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 351-1712).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-97, Q-98 et Q-100 inscrites au *Feuilleton*.

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), appuyé par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), propose,—Qu'un ordre de la Chambre exige la production d'une copie du rapport du Comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité du 9 décembre 1994 intitulé «The Heritage Front Affair» sous réserve seulement qu'il soit expurgé des renseignements relatifs au montant et à la gestion des paiements versés aux sources dont le dévoilement risque, selon le solliciteur général, de compromettre l'aptitude du Service canadien du renseignement de sécurité à obtenir de sources les renseignements dont il a absolument besoin pour exercer ses fonctions et compte tenu du paragraphe 18(2) de la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité et de l'alinéa 8(2)c) de la Loi sur la protection des renseignements personnels. (*Avis de motions portant production de documents P-3*)

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Thursday, December 15, 1994, at 10:00 a.m.

GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, the Order was read for the consideration at report stage of Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motions Nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 21

Group No. 2—Motions Nos. 11, 12 and 13

Group No. 3—Motions Nos. 14, 15, 16, 17, 18 and 19

Group No. 4—Motions Nos. 20 and 23

Group No. 5—Motion No. 22

Group No. 6—Motions Nos. 24, 25, 26 and 27

Group No. 1

Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), moved Motion No. 1,—That Bill C-53, in Clause 4, be amended by replacing lines 19 to 24, on page 1, and lines 1 and 2, on page 2, with the following:

“4. (1) Subject to subsection (2), the powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating

- (a) to Canadian identity and the identity of Quebec;
- (b) to the values, cultural development and heritage of Canada and of Quebec; and
- (c) to areas of natural or historical significance to Canada or Quebec.

(2) The Minister shall not exercise the powers and perform the duties and functions assigned to the Minister by the Act, unless the Minister has received the approval of the government of every province where

- (a) the government of the province has enacted legislation or established a provincial program in a matter over which Parliament has jurisdiction under subsection (1); or
- (b) the government of the province has notified the Minister in writing of its intention to enact such legislation or to establish such a program.”

Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), moved Motion No. 2,—That Bill C-53, in Clause 4, be amended by deleting lines 6 to 8, on page 2.

Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), moved Motion No. 3,—That Bill C-53, in Clause 4, be amended by deleting line 9, on page 2.

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec), moved Motion No. 4,—That Bill C-53, in Clause 4, be amended by adding after line 11, on page 2, the following:

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au jeudi 15 décembre 1994, à 10h00.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1—Motions n°s 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 21

Groupe n° 2—Motions n°s 11, 12 et 13

Groupe n° 3—Motions n°s 14, 15, 16, 17, 18 et 19

Groupe n° 4—Motions n°s 20 et 23

Groupe n° 5—Motion n° 22

Groupe n° 6—Motions n°s 24, 25, 26 et 27

Groupe n° 1

M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), propose la motion n° 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-53, à l'article 4, par substitution, aux lignes 17 à 22, page 1, et aux lignes 1 et 2, page 2, de ce qui suit:

«4. (1) Sous réserve du paragraphe (2) les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent de façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés:

- a) à l'identité canadienne et à l'identité québécoise;
- b) aux valeurs, au développement culturel et au patrimoine canadiens et québécois;
- c) aux lieux naturels ou historiques d'importance pour le Canada ou le Québec.

(2) Le ministre n'exerce les pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi qu'après avoir reçu l'approbation du gouvernement de chaque province qui satisfait à l'une des conditions suivantes:

- a) le gouvernement de la province a fait une loi ou a établi un programme provincial dans un domaine de compétence visé au paragraphe (1);
- b) le gouvernement de la province a avisé par écrit le ministre de son intention de faire une telle loi ou d'établir un tel programme.»

M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), propose la motion n° 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-53, à l'article 4, en supprimant les lignes 5 à 8, page 2.

M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), propose la motion n° 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-53, à l'article 4, en supprimant la ligne 9, page 2.

M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec), propose la motion n° 4,—Qu'on modifie le projet de loi C-53, à l'article 4, par adjonction, après la ligne 11, page 2, de ce qui suit:

“(c.1) copyrights;”.

Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), moved Motion No. 5,—That Bill C-53, in Clause 4, be amended replacing lines 16 to 18, on page 2, with the following:

“(e) national historic sites, national battlefields, heritage”.

Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), moved Motion No. 6,—That Bill C-53, in Clause 4, be amended replacing lines 23 to 27, on page 2, with the following:

“(g) the promotion of language policies centred

- (i) on freedom of speech,
- (ii) on recognition of the French language in Quebec and the English language in the other provinces,
- (iii) on recognition of bilingualism in key federal institutions, such as the Parliament of Canada and the Supreme Court of Canada, and

- (iv) on recognition of bilingualism where the number of citizens is sufficient to warrant the provision to them of services in both official languages;”.

Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), moved Motion No. 7,—That Bill C-53, in Clause 4, be amended by replacing new paragraph (2)(j) with the following:

“(j) the formulation of cultural policy as it relates to foreign investment;”.

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec), moved Motion No. 8,—That Bill C-53 be amended by deleting Clause 4.

Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), moved Motion No. 9,—That Bill C-53, in Clause 5, be amended by replacing lines 38 to 43, on page 2, and lines 1 and 2, on page 3, with the following:

“5.(1) Subject to subsection (2), in exercising the powers and performing the duties and functions assigned to the Minister by section 4, the Minister shall initiate, recommend, coordinate, implement and promote national policies, projects and programs with respect to Canadian identity and the identity of Quebec, Canadian values, cultural development and heritage and the values, cultural development and heritage of Quebec and areas of natural or historical significance to Canada or to Quebec.”

(2) The Minister shall not exercise the powers and perform the duties and functions referred to in subsection (1), unless the Minister has received the approval of the government of every province where

- (a) the government of the province has implemented in the province a policy, project or program referred to in subsection (1); or
- (b) the government of the province has notified the Minister in writing of its intention to implement a policy, project or program referred to in subsection (1).”

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec), moved Motion No. 10,—That Bill C-53 be amended by deleting Clause 5.

«c.1) les droits d’auteurs;».

M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), propose la motion n^o 5,—Qu’on modifie le projet de loi C-53, à l’article 4, par substitution, aux lignes 17 à 21, page 2, de ce qui suit:

«e) les lieux et monuments historiques nationaux, les champs de bataille nationaux, les gares ferroviaires et les».

M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), propose la motion n^o 6,—Qu’on modifie le projet de loi C-53, à l’article 4, par substitution, aux lignes 25 à 28, page 2, de ce qui suit:

«g) la promotion de politiques linguistiques axées:

- (i) sur la liberté de parole,
- (ii) sur la reconnaissance de la langue française au Québec et de la langue anglaise dans les autres provinces,
- (iii) sur la reconnaissance du bilinguisme au sein des principales institutions fédérales, telles le Parlement du Canada et la Cour suprême du Canada,
- (iv) sur la reconnaissance du bilinguisme là où il y a un nombre suffisant de citoyens pour justifier à leur endroit la prestation de services dans les deux langues officielles;».

M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), propose la motion n^o 7,—Qu’on modifie le projet de loi C-53, à l’article 4, par substitution, au nouvel alinéa (2)(j), de ce qui suit:

«j) la formulation d’orientations culturelles en ce qui a trait à l’investissement étranger;».

M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec), propose la motion n^o 8,—Qu’on modifie le projet de loi C-53 en supprimant l’article 4.

M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), propose la motion n^o 9,—Qu’on modifie le projet de loi C-53, à l’article 5, par substitution, aux lignes 40 à 45, page 2, et aux lignes 1 à 3, page 3, de ce qui suit:

«5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), dans le cadre de ses pouvoirs et fonctions, le ministre a pour tâche d’instaurer, de recommander, de coordonner et de mettre en oeuvre les objectifs, opérations et programmes nationaux en matière d’identité canadienne et d’identité québécoise, de valeurs, de développement culturel et de patrimoine canadiens et québécois et pour ce qui a trait aux lieux naturels et historiques d’importance pour le Canada ou le Québec et d’en faire la promotion.

(2) Le ministre n’exerce les pouvoirs et fonctions visés au paragraphe (1) qu’après avoir reçu l’approbation du gouvernement de chaque province qui satisfait à l’une des conditions suivantes:

- a) le gouvernement de la province a mis en oeuvre, dans sa province, un objectif, une opération ou un programme visés au paragraphe (1);
- b) le gouvernement de la province a avisé par écrit le ministre de son intention de mettre en oeuvre un objectif, une opération ou un programme visés au paragraphe (1).»

M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec), propose la motion n^o 10,—Qu’on modifie le projet de loi C-53 en supprimant l’article 5.

Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), moved Motion No. 21,—That Bill C-53, in Clause 22, be amended by deleting lines 4 to 8, on page 8.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 8 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 10, was deferred.

Group No. 2

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec), moved Motion No. 11,—That Bill C-53 be amended by deleting Clause 6.

Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), moved Motion No. 12,—That Bill C-53, in Clause 7, be amended by deleting lines 11 to 13, on page 3.

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec), moved Motion No. 13,—That Bill C-53 be amended by deleting Clause 7.

The question was put on Motion No. 11 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 12 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 3

Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), moved Motion No. 14,—That Bill C-53 be amended by deleting new Clause 8.

Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), moved Motion No. 15,—That Bill C-53 be amended by deleting new Clause 8.1.

Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), moved Motion No. 16,—That Bill C-53 be amended by deleting new Clause 8.2.

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec), moved Motion No. 17,—That Bill C-53 be amended by adding after new subclause 8.3(1) the following:

“(1.1) The Minister shall, at least 60 days before the date on which the Minister fixes or increases a fee under section 8, 8.1 or 8.2, cause to be published in the *Canada Gazette* by such appropriate electronic or other means that the Treasury Board may authorize by regulation and in no fewer than two leading newspapers in each province a notice clearly indicating

(a) the products, services, rights, privileges, regulatory processes, approvals or use of facilities provided under these sections; and

(b) the fees to be fixed or increased pursuant to these sections.”

Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), moved Motion No. 18,—That Bill C-53 be amended by deleting new Clause 8.3.

Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), moved Motion No. 19,—That Bill C-53 be amended by deleting new Clause 8.4.

M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), propose la motion n^o 21,—Qu’on modifie le projet de loi C-53, à l’article 22, en supprimant les lignes 4 à 8, page 8.

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n^o 1.

La motion n^o 8 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s’appliquera aussi à la motion n^o 10, est différé.

Groupe n^o 2

M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec), propose la motion n^o 11,—Qu’on modifie le projet de loi C-53 en supprimant l’article 6.

M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), propose la motion n^o 12,—Qu’on modifie le projet de loi C-53, à l’article 7, en supprimant les lignes 12 et 13, page 3.

M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec), propose la motion n^o 13,—Qu’on modifie le projet de loi C-53 en supprimant l’article 7.

La motion n^o 11 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n^o 12 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n^o 3

M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), propose la motion n^o 14,—Qu’on modifie le projet de loi C-53 en supprimant le nouvel article 8.

M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), propose la motion n^o 15,—Qu’on modifie le projet de loi C-53 en supprimant le nouvel article 8.1.

M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), propose la motion n^o 16,—Qu’on modifie le projet de loi C-53 en supprimant le nouvel article 8.2.

M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec), propose la motion n^o 17,—Qu’on modifie le projet de loi C-53, par adjonction, après le nouveau paragraphe 8.3(1), de ce qui suit:

«(1.1) Au moins soixante jours avant de fixer un prix ou de l’augmenter en application de l’article 8, 8.1 ou 8.2, le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* et par tout mode—électronique ou autre—que le Conseil du Trésor peut autoriser par règlement, et dans au moins deux journaux principaux de chaque province, un avis indiquant clairement, à la fois:

a) les produits, les services, les procédés réglementaires, les autorisations, les droits, les installations, et les avantages dont la fourniture ou l’attribution, selon le cas, est prévue à ces articles;

b) le droit à fixer ou à augmenter en vertu de ces articles.»

M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), propose la motion n^o 18,—Qu’on modifie le projet de loi C-53 en supprimant le nouvel article 8.3.

M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), propose la motion n^o 19,—Qu’on modifie le projet de loi C-53 en supprimant le nouvel article 8.4.

The question was put on Motion No. 14 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 15, 16, 18 and 19, was deferred.

Group No. 4

Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 20,—That Bill C-53 be amended by adding after new Clause 8.4 the following new Clause:

“8.5 The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, not later than the fifth sitting day of that House after January 31 next following the end of each fiscal year, a report showing the operations of the Department for that fiscal year.”

Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 23,—That Bill C-53 be amended by deleting Clause 33.

The question was put on Motion No. 20 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 23, was deferred.

Group No. 5

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec), moved Motion No. 22,—That Bill C-53, in Clause 26, be amended by replacing lines 11 to 13, on page 9, with the following:

“by such committee of the House of Commons as may be designated or estab—”.

The question was put on Motion No. 22 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 6

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec), moved Motion No. 24,—That Bill C-53, in Clause 35, be amended by replacing line 22, on page 11, with the following:

“with the government of each province and the Minister of Canadian Heritage, shall”.

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec), moved Motion No. 25,—That Bill C-53, in Clause 36, be amended by replacing line 31, on page 11, with the following:

“Minister after consultation with the government of each province and the Minister”.

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec), moved Motion No. 26,—That Bill C-53, in Clause 37, be amended by replacing line 38, on page 11, with the following:

“ter after consultation with the government of each province and the Minister of”.

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec), moved Motion No. 27,—That Bill C-53, in Clause 38, be amended by replacing line 8, on page 12, with the following:

“government of each province and the Minister, shall undertake a review of the pro—”.

The question was put on Motion No. 24 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 25, 26, and 27, was deferred.

La motion n° 14 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 15, 16, 18 et 19, est différé.

Groupe n° 4

M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion n° 20,—Qu'on modifie le projet de loi C-53, par adjonction, après le nouvel article 8.4, du nouvel article suivant:

«8.5 Dans les cinq premiers jours de séance de chaque chambre du Parlement suivant le 31 janvier, le ministre fait déposer devant elle le rapport d'activité de son ministère pour l'exercice précédant cette date.»

M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion n° 23,—Qu'on modifie le projet de loi C-53 en supprimant l'article 33.

La motion n° 20 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 23, est différé.

Groupe n° 5

M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec), propose la motion n° 22,—Qu'on modifie le projet de loi C-53, à l'article 26, par substitution, aux lignes 5 à 7, page 9, de ce qui suit:

«88. La Chambre des communes désigne ou constitue un comité chargé spécialement».

La motion n° 22 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 6

M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec), propose la motion n° 24,—Qu'on modifie le projet de loi C-53, à l'article 35, par substitution, à la ligne 21, page 11, de ce qui suit:

«sultation par celui-ci du gouvernement de chaque province et du ministre du Patri—».

M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec), propose la motion n° 25,—Qu'on modifie le projet de loi C-53, à l'article 36, par substitution, à la ligne 29, page 11, de ce qui suit:

«faite après consultation par celui-ci du gouvernement de chaque province et du mi—».

M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec), propose la motion n° 26,—Qu'on modifie le projet de loi C-53, à l'article 37, par substitution, à la ligne 37, page 11, de ce qui suit:

«après consultation par celui-ci du gouvernement de chaque province et du ministre du».

M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec), propose la motion n° 27,—Qu'on modifie le projet de loi C-53, à l'article 38, par substitution, à la ligne 6, page 12, de ce qui suit:

«gouvernement de chaque province et le ministre, procède à l'examen de la présente».

La motion n° 24 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 25, 26 et 27, est différé.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the deferred recorded divisions were further deferred until Thursday, December 15, 1994, at 10:00 a.m.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East),—That, in the opinion of this House, the Parliament and Crown Agencies should be subject to scrutiny under the Access to Information Act. (*Private Members' Business M-304*)

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the National Film Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal years ended March 31, 1993 and 1994, pursuant to subsection 20(2) of the National Film Act, Chapter N-8, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-189. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report on the Operations of the Small Businesses Loans Act for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to section 11 of the Small Businesses Loans Act, Chapter S-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-240A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, les votes par appel nominal différés sont de nouveau différés jusqu'au jeudi 15 décembre 1994, à 10h00.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est),—Que, de l'avis de la Chambre, le Parlement et les sociétés d'État devraient être sujets à examen sous la Loi sur l'accès à l'information. (*Affaires émanant des députés M-304*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport de l'Office national du film, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour les exercices terminés les 31 mars 1993 et 1994, conformément à l'article 20(2) de la Loi sur le cinéma, chapitre N-8, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-189. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport sur les activités de la Loi sur les prêts aux petites entreprises pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 11 de la Loi sur les prêts aux petites entreprises, chapitre S-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-240A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Peric (Cambridge), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1713) and one concerning the Federal Public Service (No. 351–1714);

—by Mr. Charest (Sherbrooke), one concerning Old Age Security benefits (No. 351–1715).

ADJOURNMENT

At 6:50 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Peric (Cambridge), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–1713) et une au sujet de la Fonction publique fédérale (n° 351–1714);

—par M. Charest (Sherbrooke), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 351–1715).

AJOURNEMENT

À 18h50, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

CORRIGENDUM

(No. 143 *Journals* of Tuesday, December 13, 1994)

At page 1043, immediately preceding the heading “ADJOURNEMENT”, add the following:

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mrs. Stewart (Northumberland), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–1686 and 351–1687).

CORRIGENDUM

(Les *Journaux* n° 143 du mardi 13 décembre 1994)

À la page 1043, immédiatement avant la rubrique «AJOURNEMENT», ajouter ce qui suit:

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M^{me} Stewart (Northumberland), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351–1686 et 351–1687).